BIMESTRIEL N°135 /
MARS-AVRIL 2013
BUREAU DE DÉPÔT : BXL X
1070 BRUXELLES

BELGIQUE - BELGIË
P. P / P. B
1/1392
1070 BRUXELLES
P402037

nova #135

CINÉMA BIOSCOOP

05 > 28.04 2013

FAT CAT

HARUN FAROCKI

JAN ŠVANKMAJER

Surviving Life

A PSYCHOANALYTICAL COMEDY

GENS DU VOYAGE / WOONWAGENBEWONERS | A HAWK AND A HACKSAW | CARTUNE XPREZ | ETC. ENZ.

VARIA

PRIMA NOVA

05.04 → 20:00 [GRATIS]

SLEEPLESS DJIGIT

MARC RECCHIA & CHRISTOPHE ROLIN, 2012, BE, VIDEO,
VO ST FR / OV FR OND, 49'

Depuis la chute de l'Union soviétique, une crise économique secoue les anciennes républiques d'Asie centrale. Le Kirghizstan a été particulièrement touché. Entre 1991 et 2010, plus de 500.000 personnes ont quitté le pays. Suite aux émeutes de Osh qui ont agité le sud du Kirghizstan en juin 2010, de nombreux réfugiés ont suivi. Djigit est un mot d'origine turque utilisé en Asie Centrale pour désigner ceux qui maîtrisent l'art de la cavalerie, des hommes virils et courageux… ceux qui restent au pays. Tokon est l'un d'eux. Professeur retraité, il écrit de la poésie quand le rude travail de la ferme lui en laisse le temps. De plus en plus isolé dans son village natal, restera-t-il malgré son vieil âge le valeureux Djigit qu'il doit être aux yeux de sa famille ? Pour leur premier film, Marc Recchia et Christophe Rolin proposent une introspection autour des valeurs familiales traditionnelles dans un monde qui semble être en extinction.

Na de val van de Sovjet-Unie schudde een economische crisis de Centraal-Aziatische republieken door elkaar. Kirgizië werd bijzonder hard getroffen. Tussen 1991 en 2010 hebben meer dan 500.000 mensen het land verlaten. Naar aanleiding van de rellen in Osh, die in juni 2010 het zuiden van Kirgizië beroerde, kwam er een vluchtelingenstroom op gang. "Djigit" is een Turks woord dat in Centraal-Azië gebruikt wordt voor degenen die de kunst van de cavalerie beheersen, mannelijke en moedige mannen… degenen die in het land blijven. Tokon is een van hen. Hij is een emeritus hoogleraar en schrijft gedichten wanneer het harde werk op de boerderij hem de tijd gunt. Kan hij, steeds meer geïsoleerd in zijn woonplaats, en ondanks zijn hoge leeftijd, de dappere Djigit blijven die hij moet zijn in de ogen van zijn familie ? Met hun debuutfilm bieden Marc Recchia en Christopher Rolin een zicht op de traditionele familiewaarden in een wereld die op sterven na dood lijkt.

→ En présence de / *in aanwezigheid van* Marc Recchia.

CONCERT + FILM

07.04

A HAWK AND A HACKSAW

En 2012, le duo américain A Hawk and A Hacksaw tournait avec un projet de Live soundtrack sur le classique soviétique "Shadows of Forgotten Ancestors". Ce film avait en effet de quoi les inspirer, eux qui sont depuis toujours fascinés par le folklore et la musique d'Europe de l'est et des Balkans. Le film, parlant, donne qui plus est une place très importante à la musique. Ce que l'accordéoniste-batteur et la violoniste proposaient donc n'était pas de remplacer la bande-son, mais bien de l'accompagner, de lui répondre. L'expérience fut un succès et ils ont par la suite développé les morceaux inspirés du film pour en faire un album, "You Have Already Gone To The Other World", qu'ils nous présenteront ce soir en concert. La tournée du Live soundtrack est belle et bien finie, mais nous saisissons cette occasion pour proposer ce magnifique film en avant-goût du concert.

In 2012 toerde het Amerikaanse duo A Hawk and a Hacksaw met een live soundtrack op de Sovjetklassieker "Shadows of Forgotten Ancestors". Dat ze net voor deze film kozen is geen toeval. Sinds jaar en dag halen ze hun muzikale inspiratie uit de folkloremuziek uit Oost-Europa en de Balkan. Omdat de muziek in de film heel belangrijk is, vervingen ze niet zomaar de geluidsband : ze speelden ermee en gaven er een muzikaal antwoord op. Het project was zo'n succes dat de live soundtrack uitgroeide tot een volwaardig nieuw album, "You have already gone to the other world", dat de accordeonist-drummer en de celliste vanavond in Nova komen voorstellen. En omdat de film echt wel een pareltje is, vertonen we hem net voor het concert..

SHADOWS OF FORGOTTEN ANCESTORS
(LES CHEVAUX DE FEU)

SERGEÏ PARADJANOV, 1964, USSR, 35MM,
VO ST FR / OV FR OND, 97'

Adapté de la nouvelle ukrainienne "Les ombres des ancêtres oubliés" et situé dans les Carpates à une époque lointaine, "Les chevaux de feu" conte l'histoire d'amour tragique d'un jeune couple séparé par la haine que se vouent leurs familles. En rupture avec le réalisme russe de l'époque, le film est presque expérimental avec sa mise en scène et ses couleurs expressionnistes, donnant une dimension surnaturelle à ce récit imprégné de symbolisme religieux, de folklore et de magie. Le film marque autant comme œuvre de fiction que comme document ethnologique. Sa force esthétique et sa poésie sont aussi envoûtantes que sa musique.

Gebaseerd op een Oekraïense roman en gesitueerd in het verre verleden van de Karpaten, vertelt "Shadows of Forgotten Ancestors" het tragische liefdesverhaal van een jong koppel dat gescheiden wordt door de haat die tussen hun families heerst. De film brak met het Russische realisme van die tijd : de regie is haast experimenteel, met expressionistische kleuren die een bovennatuurlijke dimensie geven aan dit verhaal dat doordrenkt is van religieuze symboliek, folklore en magie. Het is een fictief verhaal en tegelijkertijd een etnologisch portret, waarbij de schoonheid en de poëzie van de beelden even betoverend zijn als de muziek.

FILM → 19:00 [5 / 3,5€]
CONCERT → 21:00 [7,5 / 6€]

COMBI 10€ / 7,5€

www.ahawkandahacksaw.net

25.04 → 20:00 [GRATIS]

OPEN SCREEN

Quel meilleur moment que le mois d'avril pour nous montrer les films de vos dernières vacances (ils doivent être montés à l'heure qu'il est), vos chefs d'œuvres qui prennent la poussière, vos expérimentations en tout format (35mm, 16mm, Super8, Beta, Blu ray DVD, DVcam, mini DV… sauf en fichier vidéo, clef USB ou DCP). Pour être certain d'être à l'affiche de cette soirée printanière, envoyez-nous vos films de maximum 15 minutes au plus tard une semaine avant la séance (Nova, 14 rue d'Arenberg, 1000 Bruxelles)… sous peine de censure immédiate et sans pitié !

Er is geen beter moment dan de maand april om je vakantiefilm te tonen (hoog tijd !), je meesterwerken die stof verzamelen uit de kast te halen, je experimenten in alle formaten op het publiek los te laten (35mm, 16mm, Super8, Beta, Blu ray DVD, DVcam, mini DV… alles behalve een videofile, USB-stick of DCP). Om zeker te zijn dat je film van minder dan 15 minuten echt vertoond wordt op deze lenteavond, moet je ons je film minstens een week op voorhand bezorgen op het kantoor van Nova (Arenbergstraat 14, 1000 Brussel) op straffe van genadeloze censuur.

FILMS·PERFORMANCE

27.04 → 20:00 [6€ / 5€]

CARTUNE XPREZ
SPECIAL EFFECT - LIVE CINEMA FROM THE FUTURE

Peter Burr, vidéaste-performeur new-yorkais, fondateur du "label" Cartune Xprez que nous accueillions déjà en 2010, nous revient avec un nouveau spectacle hybride. "Special Effect" est un projet inspiré du film "Stalker" de Tarkovsky et du concept de "la Zone". Présenté comme une communication live avec le futur au moyen "d'effets spéciaux" et d'un ingénieux décor interactif, le show intègre 18 courts métrages d'animation underground, réalisés spécialement pour ce spectacle par James Duesing, Amy Lockhart, Yoshi Sodeoka, Billy Grant, Michael Bell-Smith, Ola Vasiljeva, Jacob Ciocci, Andrew Benson, Jeff Kriksciun, Chad VanGaalen, Philippe Blanchard, E*Rock, Luke Painter, Brandon Blommaert, Stu Hughes, Devin Flynn, Michael Robinson, Sabrina Ratté, Ben Coonley et Brenna Murphy.

*Peter Burr, een New Yorkse videograaf/performer en oprichter van het "label" Cartune Xprez dat we in 2010 al mochten ontvangen, komt terug met een hybride show. "Special Effect" is een project dat geïnspireerd is op de film "Stalker" van Tarkovsky. De show wordt gepresenteerd als een live communicatie met de toekomst via "speciale effecten" en een ingenieus interactief decor. Niet minder dan 18 underground animatiefilmpjes zijn erin verwerkt, speciaal voor de gelegenheid gemaakt door James Duesing, Amy Lockhart, Yoshi Sodeoka, Billy Grant, Michael Bell-Smith, Ola Vasiljeva, Jacob Ciocci, Andrew Benson, Jeff Kriksciun, Chad VanGaalen, Philippe Blanchard, E*Rock, Luke Painter, Brandon Blommaert, Stu Hughes, Devin Flynn, Michael Robinson, Sabrina Ratté, Ben Coonley en Brenna Murphy.*

www.specialeffect.peterburr.org

Surviving Life

JAN ŠVANKMAJER, 2010, CZ, 35MM,
VO ST FR & ANG / OV ENG & FR OND, 109'

A PSYCHOANALYTICAL COMEDY (PREZÍT SVUJ ZIVOT - TEORIE A PRAXE)

Dans cette "comédie psychanalytique" au titre ironique, nous suivons Eugène, un bureaucrate qui navigue sans cesse entre des rêves chauds et colorés où une jeune femme lui démontre attirance et tendresse, et la réalité terne et réglée de son quotidien dans une ville grise. Une psychanalyste essaye d'interpréter ses songes les plus bizarres en revisitant son enfance. Mais ce qui importe vraiment à notre rêveur invétéré est moins de comprendre son imaginaire débridé ou d'y mettre fin, que de pouvoir s'en délecter à n'importe quel moment. Ainsi, lorsque sa femme lui demande de choisir entre rêves et réalité, Eugène n'hésite pas un instant…
Pour son sixième long métrage (le premier réalisé sans la collaboration de son épouse décédée en 2005), Švankmajer remet au goût du jour la technique du collage et de l'animation en papier découpé, qu'il alterne avec des prises de vues réelles pour créer un univers à la fois onirique, drôle et inquiétant. Convoquant tour à tour sexe, violence, fantasmes, pulsions ou illogismes, il alterne provocation et mélancolie, s'inspire sans détour de ses auteurs fétiches Edgar Allan Poe et Lewis Carroll, et moque au passage la prétention de Freud et Jung à vouloir expliquer le monde des rêves. Le résultat est un étrange ballet où l'on croise femmes-poulets, hommes-cerfs, serpents, langues de bœuf ou chiens en cravate. Beau comme un rêve éveillé.

In deze "psychoanalytische komedie" met ironische titel, volgen we Eugène, een bureaucraat die onophoudelijk schippert tussen zijn kleurrijke fantasmen over een jonge vrouw die hem tederheid en lust verschaft, en de saaie realiteit van zijn kleurloze bestaan in zijn grijze stadje. Een psycho-analyticus tracht zijn hersenspinsels te interpreteren door terug te gaan naar zijn kindertijd. Maar wat echt telt voor onze verstokte dromer is niet zozeer zijn verbeeldingswereld begrijpen of er een einde aan te maken, als wel er zich aan over te geven op eender welk moment van de dag. Wanneer zijn vrouw op een dag een ultimatum stelt en hij moet kiezen tussen zijn dromen en de realiteit, aarzelt hij geen seconde...
Voor zijn zesde langspeelfilm (de eerste gemaakt zonder zijn echtgenote die in 2005 overleden is) maakt Švankmajer naar hartenlust gebruik van collagetechnieken en papieranimatie, afgewisseld met filmopnames om alzo een universum te creeren dat tegelijkertijd dromerig, grappig en verontrustend is. Seks, geweld, fantasmen, driften en ongerijmdheden wisselen elkaar af en roepen een provocerend en tegelijkertijd melancholisch beeld op dat geïnspireerd is op Švankmajers fetisjauteurs Edgar Allan Poe en Lewis Carroll. En passant neemt hij een loopje met Freud en Jung die de wereld van de dromen dachten te kunnen uit te leggen. Het resultaat is een vreemde choreografie van kip-vrouwen, hert-mannen, slangen, ossentongen en honden met stropdassen. Als een dagdroom zo mooi.

10.04→20:00 JAN ŠVANKMAJER | **11.04**→19:30
11.04→22:00 | **14.04**→17:30 | **14.04**→19:30
14.04→22:00 | **19.04**→19:30 | **19.04**→22:00
20.04→19:30 | **20.04**→22:00 | **21.04**→18:00
25.04→22:00 | **27.04**→22:00 | **28.04**→18:00

[5€ / 3,5€]

→ Ticket unique pour la soirée du 10.04 en présence de Jan Švankmajer (lecture, film et rencontre) : 7,5€ / 6€. Prévente les 5, 6 et 7 avril en soirée au Nova. 50 places resteront disponibles le soir-même (ouverture de la caisse à 18:00).

→ *Eén Ticket voor de volledige avond van 10.04, in aanwezigheid van Jan Švankmajer (lezing, film en ontmoeting) : 7,5€ / 6€. Voorverkoop op 5, 6 en 7 april ('s avonds in Nova). Er blijven minimum 50 tickets beschikbaar de avond zelf (de kassa opent om 18:00).*

10.04 → 19:00 [7,5€ / 6€]

LECTURE / LEZING
JAN ŠVANKMAJER & JOSEF JANDA

Josef Janda, après s'être consacré activement à la musique rock, est aujourd'hui essayiste, critique d'art et de littérature et poète. Une poésie dont un critique écrit qu'il n'est pas nécessaire de chercher totalement à la comprendre, car comme dit Janda : "Finalement, pourquoi faudrait-il que les gens se comprennent ? Ce qui les réunit, c'est bien plutôt cette impossibilité d'un consensus, comme on dit aujourd'hui"… Tout comme Švankmajer, Janda est membre de longue date du Groupe des Surréalistes Tchèques. Fondé en 1934, ce groupe aura une grande influence artistique en Tchéquie malgré qu'il ait très longtemps été interdit par l'État. De passage à Bruxelles pour le vernissage de l'exposition "Other Air" du Groupe des Surréalistes Tchèques (à la Maison de Prague), les deux comparses viendront au Nova nous lire un peu de leur poésie. Leurs textes seront traduits en anglais. La séance sera introduite par Bruno Solarik, lui-même artiste surréaliste.

Josef Janda, vroeger een rockmuzikant, is essayist, kunst- en literatuurcriticus en dichter. Poëzie waarvan een criticus schrijft dat het niet nodig is om die volledig te begrijpen, want zoals Janda het zelf zegt: "Waarom zouden mensen per slot van rekening elkaar moeten begrijpen? Wat hen verenigt, is net de onmogelijkheid een "consensus" te vinden, zoals we vandaag zeggen...". Net als Švankmajer, is Janda al lange tijd lid van de Groep van Tsjechische Surrealisten die in 1934 werd opgericht en die een grote artistieke invloed in Tsjecho-Slovakije uitgeoefend heeft, ondanks het feit dat de groep lange tijd verboden was. Janda en Švankmajer zijn op bezoek in Brussel voor de opening van de tentoonstelling "Other Air" van de Groep van Tsjechische Surrealisten (in het Huis van Praag). De twee gezworen kameraden komen naar Nova om er hun poëzie voor te lezen. Hun teksten worden naar het Engels vertaald. De sessie wordt ingeleid door Bruno Solarik, zelf een surrealistische kunstenaar.

« Notre société ne se fie plus aux rêves s'ils ne peuvent être capitalisés, mais seule la réconciliation entre rêve et réalité peut donner à la vie humaine toute sa plénitude. »

« Onze maatschappij wil niets meer weten van dromen als ze er geen munt uit kan slaan, maar alleen de verzoening tussen droom en realiteit kan een mensenleven volkomen maken. »

— JAN ŠVANKMAJER

Né à Prague en 1934, Jan Švankmajer est arrivé vers le cinéma par le théâtre de marionnettes et les arts graphiques. À la fois peintre, sculpteur, graphiste et plasticien, il a réalisé de nombreux courts métrages entre 1964 et le début des années '90 (moins sept années de censure totale). Devenu l'un des plus grands réalisateurs de cinéma d'animation, maître dans l'art du "stop motion" ayant inspiré des cinéastes comme Tim Burton ou les frères Quay, il s'est ensuite consacré à la réalisation de longs métrages. Ses films mêlent différentes techniques d'animation et nécessitent tellement de patience et de minutie qu'il n'en sort en moyenne qu'un tous les quatre ans et demi. Des films d'une grande beauté, inventifs et délirants, créant des histoires hautement saugrenues et des univers extrêmement particuliers (situés quelque part entre Buñuel et Disney, selon l'expression de Miloš Forman) qui reflètent l'appartenance de leur auteur au courant surréaliste. Depuis sa création en 1997, le Nova n'a manqué de sortir aucun des films de Švankmajer : "Conspirators of Pleasure", "Otesanek" et "Sileni". Il n'y avait pas de raison de déroger à cette bonne habitude : "Surviving Life", son dernier film, vaut le détour. Et pour nous le présenter, Švankmajer en personne sera parmi nous ! Il en profitera même pour nous dévoiler une autre facette de son œuvre : la poésie surréaliste…

Jan Švankmajer werd in 1934 geboren in Praag en kwam via het poppentheater en de beeldende kunst uiteindelijk terecht in de filmwereld. Als schilder, beeldhouwer en grafisch ontwerper realiseerde hij van 1964 tot begin jaren '90 heel wat kortfilms (min zeven jaren waarin hij gecensureerd werd). Hij groeide uit tot een van de grootmeesters van de animatiefilm en de "stop motion" techniek en beïnvloedde andere grote animatiefilmers zoals Tim Burton en de Quay Brothers. Vanaf de jaren '90 begon hij ook langspeelfilms te maken.
Zijn films mengen verschillende animatietechnieken. Ze worden zo minutieus en met zoveel geduld gemaakt dat hij niet meer dan één film om de vier en een half jaar kan uitbrengen. Het zijn dan ook films van een ongeëvenaarde schoonheid, hoogst inventief en totaal buitensporig, met verhalen die op z'n minst bizar te noemen zijn, gesitueerd in wonderlijke werelden waar surrealisme hoogtij viert. Of zoals Miloš Forman zegt: "ergens tussen Buñuel en Disney".
Švankmajer is één van die auteurs die Nova al van in haar beginjaren volgt. Zo brachten we al drie films van hem uit: "Conspirators of Pleasure", "Otesanek" en "Sileni". Vandaar dat het niet meer dan vanzelfsprekend is om ook zijn nieuwe film, "Surviving Life", te vertonen die zeer de moeite loont. Bovendien komt Švankmajer zijn nieuweling zelf voorstellen! Tegelijkertijd neemt hij de gelegenheid te baat om een facet van hem te tonen dat we nog niet kenden: hij leest voor uit zijn eigen surrealistische poëzie.

www.jansvankmajer.com

HARUN FAROCKI

Le P'tit Ciné, Bozar Cinéma, Argos, le Cinéma Nova et le Goethe-Institut unissent leurs forces pour mettre à l'honneur le travail du cinéaste, artiste et auteur allemand Harun Farocki. Né en 1944 à Nový Jicín (aujourd'hui situé en République tchèque), Harun Farocki a étudié le cinéma à la Deutsche Film-und Fernsehakademie Berlin (DFFB), d'où il fut expulsé en 1968 pour raisons politiques. Depuis 1966, il a réalisé plus de 100 productions pour le cinéma, la télévision ou pour des expositions, parmi lesquelles "Nicht löschbares Feuer" (1969), "Videogramme einer Revolution" (1992, en collaboration avec Andrei Ujica) ou l'installation "Deep Play" (présentée dans le cadre de la Documenta 12 en 2007). Ses essais documentaires, à la forme souvent novatrice et expérimentale, développent une réflexion portant sur les points de rencontre de concepts tels que la guerre, l'économie, la politique, l'espace social, l'armement, les machines de vision, les médias et le statut des images. Professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Vienne depuis 2004, Farocki a également enseigné à Berlin, Düsseldorf, Hambourg, Manille, Munich, Stuttgart et Berkeley. Le P'tit Ciné, Bozar Cinéma et le Nova présentent du 17 au 28 avril une sélection de films et vidéos produits par Farocki au cours de sa carrière, tandis qu'Argos présente l'exposition "Side by Side", reprenant cinq installations vidéo pour deux écrans réalisées entre 1995 et 2012.

Le P'tit Ciné, Bozar Cinema, Argos, Cinema Nova en het Goethe Instituut bundelen hun krachten voor een eerbetoon aan het werk van de Duitse filmmaker, schrijver en kunstenaar Harun Farocki. Harun Farocki werd in 1944 geboren in Nový Jicín (vandaag in Tsjechië). Hij studeerde film aan de Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB), waar hij in 1968 om politieke redenen aan de deur werd gezet. Sinds 1966 regisseerde hij meer dan 100 producties voor film en televisie alsook tentoonstellingen, o.a. "Nicht löschbares Feuer" (1969), "Videogramme einer Revolution", die hij in 1992 in samenwerking met Andrei Ujica realiseerde, en de installatie "Deep Play", die in 2007 werd gepresenteerd in het kader van Documenta 12. Zijn documentaire essays, vaak innovatief en experimenteel, vormen een reflectie op de raakvlakken tussen oorlog, economie, politiek, sociale ruimte, bewapening, de media en de invloed van beelden. Farocki is sinds 2004 hoogleraar aan de Akademie der bildenden Künste Wien. Hij doceerde ook in Berlijn, Düsseldorf, Hamburg, Manila, München, Stuttgart en Berkeley. Cinema Nova en Bozar Cinema tonen in samenwerking met le P'tit Ciné een selectie films en video's van Harun Farocki. Argos presenteert de tentoonstelling Side by Side, met een herneming van vijf video-installaties voor twee schermen, gemaakt tussen 1995 en 2012.

18.04 → 20:00 [5€ / 3,5€]

En présence de / *in aanwezigheid van* **HARUN FAROCKI.**

EIN NEUES PRODUKT
(UN NOUVEAU PRODUIT)

HARUN FAROCKI, 2012, DE, VIDEO,
VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 36'

"Ein neues Produkt" est une plongée au sein de la société de consultants Quickborner Team (Hamburg), spécialisée dans la conception d'espaces de bureaux, à un moment où ses équipes sont en train d'élaborer un nouveau "produit". Au cours des dernières années, QT a toujours plaidé pour une forte indépendance des employés, la réduction des heures de bureau obligatoires et la suppression des espaces de travail fixes. Sur la base de leurs propres expériences, les consultants de QT travaillent à développer un outillage stratégique servant à promouvoir ce nouveau rapport au travail… pour le bien des employés, pensent-ils.

"Ein neues Produkt" neemt een kijkje in het adviesbureau Quickborner Team (QT) uit Hamburg, net op het moment dat de teams een nieuw "product" ontwikkelen. QT is gespecialiseerd in het ontwerpen van kantoorruimtes. Het bureau heeft de afgelopen jaren steeds gepleit voor een sterke onafhankelijkheid van werknemers, minder verplichte werkuren en het afschaffen van vaste werkplekken. Op basis van hun eigen ervaringen werken de QT-consultants aan een strategisch instrument om deze nieuwe relatie tot werk te promoten, in het voordeel van de werknemers. Tenminste, dat denken ze zelf.

+ DIE WORTE DES VORSITZENDEN
(LES MOTS DU PRÉSIDENT)

HARUN FAROCKI, 1967, DE, 16MM,
VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 2'

"Ce film prend une métaphore au pied de la lettre : des mots peuvent devenir des armes. Mais il montre aussi que ces armes sont faites de papier" (Harun Farocki).

"Deze film neemt een metafoor letterlijk: woorden kunnen wapens worden. Maar hij toont ook aan dat deze wapens van papier zijn gemaakt" (Harun Farocki).

+ NICHT LÖSCHBARES FEUER
(FEU INEXTINGUIBLE)

HARUN FAROCKI, 1969, DE, 16MM,
VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 25'

"Lorsque nous vous montrons des photos de victimes du napalm, vous fermez les yeux. Vous fermez les yeux devant les photos. Ensuite vous les fermerez à toute mémoire. Et puis vous fermerez les yeux aux faits". En pleine guerre du Vietnam, Farocki imagine une manière inédite de parler du napalm pour éveiller le spectateur. "Un des premiers films punk" (Harun Farocki).

"Wanneer we u beelden van napalmverwondingen tonen, dan zal u de ogen sluiten. U zal de ogen voor de beelden sluiten, dan zal u de ogen sluiten voor de herinnering, dan zal u de ogen sluiten voor de feiten". In volle Vietnamoorlog verbeeldt Farocki zich een nieuwe manier om over de napalm te praten, om zo de kijker wakker te schudden. "Een van de eerste punkfilms" (Harun Farocki).

Programme complet /
Volledige programma :
www.leptitcine.be

le p'tit CINÉ
BOZAR CINEMA
GOETHE INSTITUT
ARGOS

COMBI
7,5€ / 6€

26.04 → 20:00 [5€ / 3,5€]

VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION (VIDÉOGRAMME D'UNE RÉVOLUTION)

HARUN FAROCKI & ANDREJ UJICA, 1992, DE, 16MM, VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 106'

Lorsqu'à la fin du mois de décembre 1989 le peuple roumain se révolte contre le régime du dictateur Ceausescu, des centaines de journalistes mais aussi des cameramen amateurs et des vidéastes filment les événements d'une révolution qui se réalise progressivement à travers son exposition médiatique. Harun Farocki et le cinéaste roumain Andrei Ujica s'emparent de ces images dans un film de montage qui met en perspective la révolution roumaine et ce qu'en capturèrent les caméras.
"L'automne 1989 est resté dans notre mémoire avec sa succession d'événements visuels : Prague, Berlin, Bucarest. À en juger par les images, c'était le retour de l'Histoire. On voyait des révolutions. Et le scénario révolutionnaire le plus complet nous était livré par la Roumanie, unités de temps et de lieu comprises. Du 21 décembre 1989 (dernier discours de Ceaucescu) au 26 décembre 1989 (premier résumé télévisuel de son procès), les événements à Bucarest ont été filmés dans leur quasi-intégralité. Nous avons réuni ces différents documents dans l'intention d'en reconstruire la chronologie visuelle" (Harun Farocki et Andrei Ujica).

Eind december 1989 komt het Roemeense volk in opstand tegen het regime van dictator Ceausescu. Honderden journalisten, amateur-cameramannen en videomakers, filmen de gebeurtenissen van een revolutie die zich voor het oog van de media voltrekt. Harun Farocki en de Roemeense regisseur Andrei Ujica gebruiken deze beelden in een montagefilm die de Roemeense revolutie, en wat de camera's ervan registreerden, in perspectief plaatst.
"De herfst van 1989 herinneren we ons als een reeks visuele gebeurtenissen: Praag, Berlijn, Boekarest. Volgens de beelden was de geschiedenis teruggekeerd. We zagen zich revoluties voltrekken. En Roemenië leverde het meest complete revolutiescenario, inclusief eenheid van tijd en plaats. (…) Tussen 21 december 1989 (de laatste toespraak van Ceausescu) en 26 december 1989 (de eerste tv-samenvatting van zijn proces) registreerden de camera's bijna integraal de gebeurtenissen op de belangrijkste locaties in Boekarest" (Harun Farocki en Andrei Ujica).

26.04 → 22:00 [5€ / 3,5€]

SINGLE

HARUN FAROCKI, 1979, DE, VIDEO, VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 49'

Jamais entendu parler du groupe Witchcraft ? Alors c'est le moment de vous laisser embarquer dans leur "Time to Love". Une chanson de trois minutes, neuf heures de studio, deux jours de tournage… Curieuse distorsion des temps de la production. Un film qui sous des allures de clip pose un regard narquois sur la fabrication d'un disque et le travail que cela suppose à toutes les étapes de la chaîne le menant jusqu'au consommateur. Des problématiques sur lesquelles Harun Farocki n'aura de cesse de revenir dans ses films suivants.

Nog nooit gehoord van de groep Witchcraft? Hoog tijd om je te laten meevoeren door hun "Time to Love", een song van drie minuten, negen uur studio, twee opnamedagen: een vreemde vervorming van de productietijd. Een film die, vermomd als videoclip, een spottende blik werpt op het maken van een plaat en het werk dat daarbij komt kijken. Elke etappe van het proces tot bij de consument komt aan bod, kortom de productieketen. Een onderwerp waar Harun Farocki in latere films voortdurend op terugkomt.

+ EIN BILD (UNE IMAGE)

HARUN FAROCKI , 1983, DE, 16MM, VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 25'

"Quatre jours passés dans un studio à travailler sur une photo pour le magazine Playboy. Le magazine lui-même traite de culture, de voitures, d'un certain mode de vie. Peut-être que tous ces signes extérieurs ne sont là que pour cacher la femme nue. Peut-être que c'est comme avec une poupée de papier. La femme nue au milieu est un soleil autour duquel tourne un système : de la culture, des affaires, de la vie ! On imagine très bien que les gens qui créent de telles images s'acquittent de leur tâche avec autant de soin, de sérieux et de sens de la responsabilité que s'ils étaient en train de fractionner de l'uranium" (Harun Farocki).

"Vier dagen doorgebracht in een studio, werkend aan een centerfold voor Playboy magazine, leverde het onderwerp van mijn film. Het magazine zelf gaat over cultuur, auto's, een bepaalde lifestyle. Misschien is al dit vertoon er om de naakte vrouw te verhullen. Misschien is het als met een papieren pop. De naakte vrouw in het midden is een zon waarrond een heel systeem draait: cultuur, zaken, het leven! (...) Men kan zich zeer goed voorstellen dat mensen die zulke beelden maken, hun taak vervullen met evenveel zorg, ernst en verantwoordelijkheidszin als waren ze uranium aan het splijten" (Harun Farocki).

COMBI
7,5€ / 5€

28.04 → 20:00 [3,5€ / 2,5€]

NICHT OHNE RISIKO (PAS SANS RISQUE)

HARUN FAROCKI, 2004, DE, VIDEO, VO ST FR & ANG / OV FR & ENG OND, 50'

Harun Farocki avait filmé un grand nombre de situations dans plusieurs entreprises : des sociétés de capital-risque discutant de projets ; des entrepreneurs cherchant à donner formes à leurs idées ; des consultants préparant leur prestation. Pour finir, il n'a gardé au montage que ce qu'il avait filmé en deux jours : le déroulement des négociations entre une société de capital-risque et une entreprise qui avait besoin de ressource pour développer un nouveau produit. L'entrepreneur a besoin de crédit pour lancer la vente en série d'une invention technique, le groupe financier veut savoir si son argent sera bien investi. Bienvenue chez les capital-risqueurs. Regard microscopique sur une cellule de l'économie actuelle, ethnographie du quotidien économique, le film dévoile la voracité des investisseurs et montre à quel point les entreprises sont confrontées aujourd'hui à la pression de l'innovation permanente.

Harun Farocki filmde in verschillende bedrijven: risicokapitaalfirma's die projecten bespreken; ondernemers die hun ideeën vorm proberen te geven; consultants die hun presentatie voorbereiden. Uiteindelijk heeft hij bij de montage maar behouden wat hij in twee dagen had gefilmd: het verloop van de onderhandelingen tussen een risicokapitaalfirma en een bedrijf dat middelen nodig had om een nieuw product te financieren. De ondernemer heeft een lening nodig om de serieverkoop van een technische uitvinding te lanceren en de financiële groep wil weten of haar geld goed geïnvesteerd zal worden. Welkom bij de durfkapitalisten. De film biedt een microscopische blik op een klein element van de huidige economie, een etnografie van de dagelijkse economie. Hij onthult de hebzucht van de investeerders en toont hoezeer de bedrijven vandaag geconfronteerd worden met de druk om permanent te innoveren.

28.04 → 22:00 [5€ / 3,5€]

YELLA

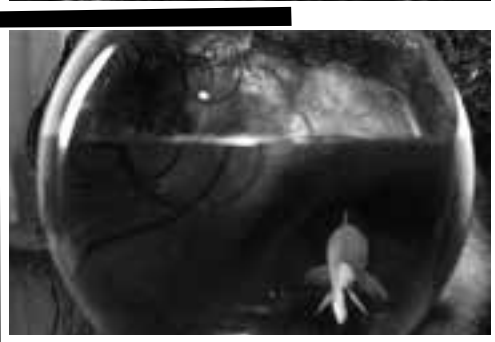
CHRISTIAN PETZOLD, 2007, DE, 35MM, VO ST FR / OV FR OND, 46'

Laissant derrière elle un mariage raté, des dettes et un époux névrosé, Yella quitte sa petite ville de l'Est de l'Allemagne et part pour l'ouest, au-delà de l'Elbe, dans l'espoir d'y trouver du travail et une vie meilleure. À Hanovre, elle fait la connaissance de Philipp, un jeune cadre financier. Elle devient son assistante, dans un monde où le jeu se confond avec la sensation du pouvoir. Mais cet épanouissement est contrarié par l'irruption étrange et déstabilisante d'un passé qui la hante… Un film épatant inspiré par "Nicht ohne Risiko", réalisé par Christian Petzold et écrit par Harun Farocki.
Brillant réalisateur allemand, Christian Petzold s'est fait connaître en Belgique avec son fantastique "Die innere Sicherheit" ("Contrôle d'identité", 2001). Ce film résultait déjà d'une collaboration avec Harun Farocki, dont Petzold fut l'étudiant à la DFFB, l'école de cinéma de Berlin et l'assistant sur plusieurs films depuis "Ein Tag im Leben der Endverbraucher" ("Une journée dans la vie d'un consommateur", 1993).

Op zoek naar werk en een beter leven in het Westen, aan de overkant van de Elbe, laat Yella haar Oost-Duitse stad achter, een gebroken huwelijk, schulden en een echtgenoot met een zenuwinzinking. In Hannover maakt ze kennis met Philipp, een jong financieel kaderlid. Ze wordt zijn assistente in een wereld waar spel en macht innig verstrengeld zijn. Maar het verleden blijft haar achtervolgen en gooit al snel roet in het eten…
Een verbazende film geïnspireerd door "Nicht ohne Risiko", gerealiseerd door Christian Petzold naar een scenario van Harun Farocki. Christian Petzold is een briljant Duits regisseur die in België bekend werd met "Die innere Sicherheit" (2001). Ook deze film was al een samenwerking met Harun Farocki. Petzold was een leerling van Farocki aan de DFFB, de Berlijnse filmschool, en werd zijn assistent voor verschillende films waarvan de eerste "Ein Tag im Leben der Endverbraucher" (1993) was.

FAT CAT

[5€ / 3,5€]
06.04 → 20:00
+ **13.04** → 20:00
+ **21.04** → 20:00
+ **27.04** → 18:00



FAT CAT

NICOLAS DESCHUYTENEER & PATRICIA GÉLISE , 2012, BE, 16MM > VIDEO, VO FR ST NL / FR OV NL OND, 72'

Enzo, anti-héros (même s'il peut ouvrir les coffres en moins de 10 minutes), n'a pas les clés du succès. Il nous narre en voix off ses propres aventures dans une Bruxelles interlope où les promoteurs tirent les ficelles, une ville décrépissante où le crime de bas étage se love tel un parasite attendu. C'est au Fat Cat, club-cabaret désuet et malsain où jeu, alcool et sexe se vendent sans séduction et se consomment sans envie, que le destin d'Enzo va se jouer. Il est embobiné malgré lui dans une combine minable où personne n'est ce qu'il semble. "Fat Cat" est un hommage au film noir à l'européenne, où Delmer Daves est autant convoqué que Fassbinder, tandis que suinte une belgitude poisseuse. Et s'il est un terrain de jeu nonchalant où l'on s'amuse à faire comme si, et où on réutilise les clichés sans prendre le genre de haut, "Fat Cat" est avant tout le résultat d'une démarche et d'un mode de production collectifs, la rencontre de différents parcours artistiques. C'est cette manière d'aborder, de façon libre et ludique, un certain cinéma de genre européen que nous vous invitons à venir découvrir. De même qu'à profiter des autres rendez-vous qui accompagneront le film. Nicolas Deschuyteneer et Patricia Gélise (déjà réalisateurs de "Gerda 85") y lèveront le voile sur des auteurs et des petites choses de la vie qui ont nourri leur imaginaire. Le tout dans la bonne humeur et avec la complicité de différents artistes européens invités pour l'occasion. Ce sont d'ailleurs Nicolas et Gélise qui vous présentent la programmation qui accompagne "Fat Cat"…

Enzo is een anti-held (al kan hij in minder dan 10 minuten een kluis kraken) en vruchteloos op zoek naar de sleutel tot succes. In voice-over doet hij zijn verhaal over de Brusselse onderwereld waarin promotoren aan de touwtjes trekken, een stad in verval waarin kleine criminaliteit zich verspreidt als een parasiet. Fat Cat, een louche cabaret-club waarin gokspelen, alcohol en seks lusteloos gekocht en verbruikt worden, bepaalt uiteindelijk het lot van Enzo. Hij raakt verwikkeld in een klunzige affaire waarin niemand is wie hij lijkt te zijn. Fat Cat is een eerbetoon aan de film noir op z'n Europees, waar Delmer Daves even present is als Fassbinder. Een politiefilm doordrenkt van belgitude. Hoewel de film een speels opzet heeft waarbij de clichés van het genre afgestoft worden zonder erop neer te kijken, is Fat Cat bovenal het resultaat van een collectief werk. Het is het resultaat van ontmoetingen tussen verschillende artistieke trajecten en dit willen wij in de verf zetten door enkele evenementen aan de vertoning van Fat Cat te koppelen. Nicolas Deschuyteneer en Patricia Gélise (zie ook "Gerda 85") lichten een tipje van de sluier over wat hun verbeelding aanwakkerde. Ze stelden zelf het programma samen en voor de gelegenheid worden ook enkele gasten uitgenodigd.

www.fatcat-le film.com

COMBI
6€ / 5€

06.04 → 22:00 [3,5€ / 2,5€]

TEAM'S NIGHT

"Les gens avec lesquels nous avons travaillé pour le film ont en général quelque chose de singulier. Nous les choisissons parce qu'ils nous sont proches et aussi en raison de leur singularité. Cette singularité ne nous effraie pas, nous la jugeons essentielle, elle nous nourrit. Par exemple Christophe, l'interprète principal du film est aussi un fervent "acteur" dans le monde de la musique improvisée. Pour la soirée, nous lui avons demandé de jouer avec son groupe, R.O.T. sur des images que nous avons sélectionnées mais aussi sur des films qu'ils nous a apportés, films qui ont en commun d'avoir Bruxelles comme décor principal". Au programme de cette séance "Team's night" : des courts métrages réalisés par des membres de l'équipe ayant travaillé sur "Fat Cat", un Live Soundtrack, une ambiance musicale assurée par Wilf Plum, une expo des dessins préparatoires pour la déco signée Alain Roch et quelques autres petites "friandises".

"De mensen met wie we werkten voor de film, hebben over het algemeen iets bijzonders. We wilden met hen werken omdat ze vrienden zijn, maar ook omdat ze net dat bijzondere hebben. Het schrikt ons niet af, integendeel, wij vinden het essentieel en het inspireert ons. Christophe bijvoorbeeld, de hoofdrolspeler van de film, is ook een fervent "acteur" in de scene van de improvisatiemuziek. Voor vanavond hebben wij hem gevraagd om met zijn groep R.O.T. te spelen op beelden uit films die wij selecteerden en ook door anderen aangebracht werden, met Brussel als gemeenschappelijke noemer. Op het programma van de "Team's night" staan kortfilms van de leden van de filmploeg, een Live Soundtrack, de platenkeuze van Wilf Plum, een expo van voorbereidende tekeningen van Alain Roch, en nog meer lekkers".

COMBI
7,5€ / 6€

13.04 → 22:00 [5€ / 3,5€]

SHOW
FAT CAT À GOGO
BURLESQUE & LIVE MUSIC
With Miss Whips & Les Agents du West Hell 5.

"La musique est une composante importante de notre univers cinématographique. Dans "Fat Cat", elle fait partie du décor. Wilf Plum, le compositeur, a alimenté en permanence notre imaginaire en produisant à chaque étape de notre travail des chansons, des morceaux que nous intégrions à notre univers. Pour cette soirée, il jouera tout spécialement avec un de ses anciens groupes, Les Agents de West Hell 5 accompagnés par Miss Whips pour un mélange de rock'n'roll et de burlesque. Ça va chauffer !". La soirée se poursuivra dans le café avec les Dj's Ir. Vandermeulen (Amsterdam Beat Club) et Waikiki Wilf.

"Muziek is een belangrijk gegeven in ons filmuniversum. In Fat Cat maakt de muziek deel uit van het decor. Wilf Plum, de componist, voedde voortdurend onze verbeelding door in elk stadium van de film liedjes en stukjes muziek te componeren die we in ons universum integreerden. Vanavond speelt hij speciaal voor ons met een van zijn vroegere groepen, Les Agents de West Hell 5, samen met Miss Whips, voor een mengeling van rock'n'roll en burleske muziek. Het wordt een hete avond!". We eindigen beneden in het foyer met de Dj's Ir. Vandermeulen (Amsterdam Beat Club) en Waikiki Wilf.

COMBI
7,5€ / 6€

21.04 → 22:00 [5€ / 3,5€]

BRUXELLES-TRANSIT

SAMY SZLINGERBAUM, 1981, BE, 35MM,
VO FR ST NL / FR OV NL OND, 80'

"Dans les films qui nous ont influencés dans l'écriture de "Fat Cat", il y a beaucoup de films noirs des années '40, comme "The Dark Passage" de Delmer Daves, un de nos préférés. Mais il y a aussi des films plus proches de nous comme "Bruxelles-transit". C'est le regard porté par son réalisateur Samy Szlingerbaum sur la ville qui nous a marqué. Bruxelles y apparaît comme une ville profondément cinégénique, dont la puissance d'évocation a été une source d'inspiration. Nous sommes aussi heureux que son interprète principal, Boris Lehman vienne présenter le film".
1947, une famille juive polonaise s'installe à Bruxelles. Dans un mélange de français et de yiddish, "Bruxelles-transit" raconte l'histoire de cette famille qui finira par ne jamais quitter la ville. Le film fut l'un des premiers à montrer, sous une lumière réaliste et non théâtrale, la vie qui se déployait autour de la gare du Midi.

"Bij de realisatie van Fat Cat zijn we sterk beïnvloed door de film noir uit de jaren '40, zoals "The Dark Passage" van Delmer Daves, één van onze favorieten. Maar er zijn ook films die dichter bij onze realiteit staan zoals "Bruxelles-transit". De kijk van de regisseur Samy Szlingerbaum op de stad viel ons op. Brussel lijkt er een uiterst fotogenieke stad, wiens uitstraling een inspiratiebron was. Wij zijn erg blij dat de hoofdrolspeler, Boris Lehman, de film zelf komt voorstellen".
1947, een Pools-Joodse familie vestigt zich in Brussel. In een mengeling van Frans en Jiddisch vertelt "Bruxelles-transit" de saga van deze familie die uiteindelijk Brussel nooit zal verlaten. De film was een van de eerste die het leven rond de wijk aan het Zuidstation op realistische wijze toonde.

DE WOONWAGENBEWONERS

in het Brussels Gewest: tussen erkenning en uitsluiting

12.04

LES GENS DU VOYAGE

en région bruxelloise : entre reconnaissance et exclusion

SOIRÉE / AVOND :
7,5€ / 5€

Second volet du cycle entamé en février à l'occasion de la parution de l'ouvrage d'Alain Brossat, "Autochtone Imaginaire, étranger imaginé, retours sur la xénophobie ambiante". Cette fois, nous accueillons une exposition et proposons une soirée spéciale consacrée aux Gens du Voyage. Une population souvent appréhendée uniquement par son mode de vie. Pour changer cette perception, nous aborderons sa culture et sa place dans la société en cherchant à dépasser les clichés.

Dit is het tweede deel *van de reeks die in februari startte ter gelegenheid van de publicatie van het boek van Alain Brossat, "Autochtone Imaginaire, étranger imaginé. Retours sur la xénophobie ambiante". Deze keer verwelkomen we een tentoonstelling en stellen we een speciale avond voor over woonwagenbewoners, een bevolkingsgroep die vaak gevreesd wordt voor zijn levensstijl. Om hier iets aan te veranderen zullen we hun cultuur en plaats in de maatschappij aankaarten en proberen de clichés te overstijgen.*

En collaboration avec */ in samenwerking met* Le Centre de Médiation des gens du voyage et */ en uitgeverij* Les Éditions du Souffle.

www.cmgv.be www.editionsdusouffle.be

12.04 → 18:00 [5€ / 3,5€]

LA PIVELLINA

TIZZA COVI & RAINER FRIMMEL, 2009, AU, 35MM, VO IT ST FR & NL / IT OV NL & FR OND, 104'

Patricia et Walter vivent dans une roulotte sur une aire de camping, dans la banlieue de Rome. Ils tentent de gagner leur vie en faisant tourner leur petit cirque de banlieue en banlieue. Un jour Patricia découvre une fillette, portant sur elle un papier indiquant que sa mère viendra la rechercher bientôt… Elle décide de la prendre en charge… C'est autour de cette trame ténue (mais inspirée de faits réels) que se construit ce film sensible dont la grande réussite est d'amener une donnée fictionnelle dans la vie de personnages réels. "La Pivellina" ("La débutante") résonne comme un documentaire sur les Gens du Voyage, l'abandon, l'entraide et la co-existence entre les générations.

Patricia en Walter wonen in een woonwagen in de buitenwijken van Rome. Ze proberen wat bij te verdienen met hun kleine circus dat van wijk tot wijk gaat. Op een dag vindt Patricia een klein meisje. Ze draagt een briefje met de boodschap dat haar moeder haar binnen enkele dagen komt ophalen. Patricia neemt het meisje onder haar hoede. "La Pivellina" ("De beginnelinge") is origineel omdat er een fictie-gegeven wordt geïnjecteerd in het leven van reële personages die hun eigen rol spelen. In de voetsporen van het Italiaanse neorealisme toont deze semi-documentaire de woonwagenbewoners en vertelt over afscheid, vrijgevigheid en generositeit.

12.04 → 20:00 [GRATIS]

DEBAT

En 2012, la Belgique a été condamnée par le Comité des Droits économique et sociaux du Conseil de l'Europe pour le traitement réservé aux Gens du Voyage et singulièrement dans le domaine du logement. Qu'en est-il aujourd'hui à Bruxelles ? En 2012, le parlement de la région bruxelloise a reconnu la caravane comme habitat. La portée symbolique, politique et culturelle de cette reconnaissance n'a pas été réellement mise en évidence. À la même période, la ville de Bruxelles inaugurait un terrain aménagé pour les Gens du Voyage. Ces deux initiatives, si elles ne sont pas suffisantes, n'en constituent pas moins une première qui mérite d'être saluée. Nous en profiterons pour faire le point sur ces questions à Bruxelles et en périphérie bruxelloise.

In 2012 is België door de Raad van Europa veroordeeld voor haar beleid ten aanzien van woonwagenbewoners, en in het bijzonder op gebied van huisvesting. Hoe zit dat vandaag in Brussel? In 2012 heeft het parlement van het Brussels Gewest de woonwagen als woongelegenheid erkent. Het symbolische, politieke en culturele belang van deze erkenning is niet echt duidelijk naar voren gebracht. In dezelfde periode heeft de Stad Brussel een terrein voor woonwagenbewoners ingehuldigd. Deze twee initiatieven verdienen de nodige aandacht, al is het niet voldoende. Wij nemen de gelegenheid te baat om de kwestie in het Brusselse en de periferie te belichten.

Ce débat réunira / *aan dit debat nemen deel* :
- **Mr Charpentier**, porte-parole du / *woordvoerder van het* Comité National des Gens du Voyage ;
- **Ahmed Ahkim**, directeur du / *directeur van het* Centre de Médiation des Gens du Voyage ;
- **Jean-Pierre Dacheux**, fondateur de l'association française / *oprichter van de Franse vereniging* Ici et d'ailleurs pour une philosophie nomade.

12.04 → 22:00 [6€ / 5€]

CONCERT
KORKORO-LIBERTÉ

Dans la lignée de Django Reinhardt, le groupe Korkoro-Liberté (accordéon, contrebasse, guitare et violon) vous fera ressentir les rythmes de la musique "tsigane belge authentique". Ou comment retrouver la maestria des superbes musiciens du film "Swing" de Tony Gatlif.

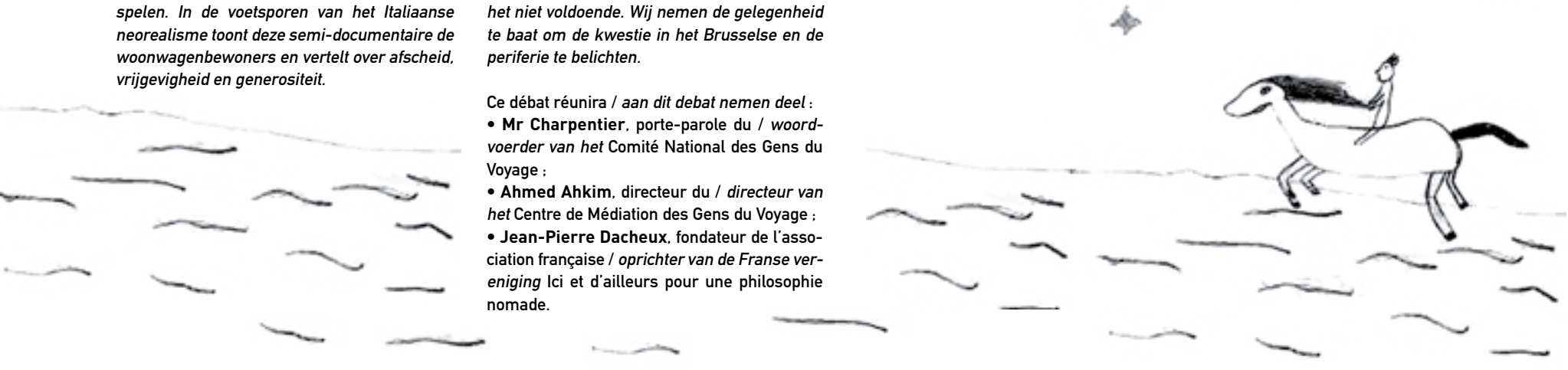
In de geest van Django Reinhardt speelt de groep Korkora-Liberté (accordeon, gitaar en viool) de ritmes van de "authentieke Belgische zigeunermuziek". Of hoe de prachtige muziek van de film "Swing" van Tony Gatlif te herbeleven.

DU / VAN **12.04** AU / TOT **28.04**

EXPO
ROUE LIBRE

Conceptualisée par Ilheim Abdeljalil, cette exposition réunit des photos de Dominique Pâques et des objets provenant de la cosmologie des Gens du Voyage. Les textes, photos et objets mis en scène nous font éprouver le monde du voyage qui jaillit aussi de la banalité, ou habitus… à découvrir pour la première fois en Belgique.

Deze tentoonstelling, uitgewerkt door Ilheim Abdeljalil, toont foto's van Dominique Pâques en objecten die uit de wereld van de woonwagenbewoners komen. De teksten, foto's en objecten laten ons proeven van de wereld van woonwagenbewoners waar ook het alledaagse en uiterlijk een plaats heeft… Voor het eerst te zien in België!



NOVA #135 05.04 > 28.04.2013

05.04 VRIJDAG / VENDREDI
- 20:00 PRIMA NOVA SLEEPLESS DJIGIT p2

06.04 SAMEDI / ZATERDAG
- 20:00 FAT CAT p6 (COMBI)
- 22:00 FAT CAT TEAM'S NIGHT P6

07.04 ZONDAG / DIMANCHE (MICRO BOUTIEK)
- 19:00 SHADOWS OF FORGOTTEN ANCESTORS p2 (COMBI)
- 21:00 CONCERT: A HAWK AND A HACKSAW p2

10.04 MERCREDI / WOENSDAG
- 19:00 LECTURE JAN ŠVANKMAJER & JOSEF JANDA (COMBI) p3
- 20:00 SURVIVING LIFE + RENCONTRE / ONTMOETING p3

11.04 DONDERDAG / JEUDI
- 19:30 SURVIVING LIFE p3
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

12.04 VENDREDI / VRIJDAG
- SOIRÉE GENS DU VOYAGE
- AVOND WOONWAGENBEWONERS
- 18:00 LA PIVELLINA p7 (COMBI)
- 20:00 DÉBAT p7
- 22:00 CONCERT KORKORO-LIBERTÉ p7

13.04 ZATERDAG / SAMEDI (MICRO BOUTIEK)
- 20:00 FAT CAT p6 (COMBI)
- 22:00 FAT CAT À GOGO p6

14.04 DIMANCHE / ZONDAG
- 17:30 SURVIVING LIFE p3
- 19:30 SURVIVING LIFE p3
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

18.04 JEUDI / DONDERDAG
- 20:00 HARUN FAROCKI EIN NEUES PRODUKT + ... p4

19.04 VRIJDAG / VENDREDI
- 19:30 SURVIVING LIFE p3
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

20.04 SAMEDI / ZATERDAG
- 19:30 SURVIVING LIFE p3
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

21.04 ZONDAG / DIMANCHE
- 18:00 SURVIVING LIFE p3
- 20:00 FAT CAT p6 (COMBI)
- 22:00 BRUXELLES-TRANSIT p6

ABONNEMENT
6 SÉANCES / VERTONINGEN → 21 €
(REDUCTION / KORTING → 15 €)

25.04 DONDERDAG / JEUDI
- 20:00 OPEN SCREEN p2
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

26.04 VENDREDI / VRIJDAG
- 20:00 HARUN FAROCKI VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION p5 (COMBI)
- 22:00 HARUN FAROCKI SINGLE + EIN BILD p5

27.04 ZATERDAG / SAMEDI (MICRO BOUTIEK)
- 18:00 FAT CAT p6
- 20:00 CARTUNE XPREZ p2
- 22:00 SURVIVING LIFE p3

28.04 DIMANCHE / ZONDAG
- 18:00 SURVIVING LIFE p3
- 20:00 HARUN FAROCKI NICHT OHNE RISIKO p5 (COMBI)
- 22:00 HARUN FAROCKI YELLA p5

Micro Boutiek
@nova-cinema.org

07.04 → 18:30
13.04 → 19:30
27.04 → 18:00

Tables d'hôtes
***Gastentafels*:**

06.04 → 19:30
07.04 → 19:00
12.04 → 19:00
13.04 → 19:30
21.04 → 19:00
26.04 → 19:00
28.04 → 19:00

Vos propositions au Nova

Vous êtes nombreux à envoyer au Nova vos propositions de films, de programmations, de concerts, de performances, d'expositions… Nous les réceptionnons avec plaisir et les prenons en compte dans la mesure du possible, mais sachez que l'abondance de ces propositions est telle que nous ne parvenons pas à répondre à tout le monde.

Voorstellen aan Nova

We krijgen heel veel voorstellen voor films, programmaties, concerten, performances, tentoonstellingen… die we met plezier ontvangen, lezen en bespreken. Het zijn er zo veel dat het onmogelijk is om op elk voorstel een antwoord te geven. Maar laat dit je niet tegenhouden om voorstellen te doen!

nova
CINÉMA BIOSCOOP

CINEMA: 3 RUE D'ARENBERGSTRAAT - 1000 BXL
WWW.NOVA-CINEMA.ORG
OFFICE: 14 RUE D'ARENBERGSTRAAT - 1000 BXL
T&F 0032(0)2/511.24.77
NOVA@NOVA-CINEMA.ORG
PERMANENCES AU BUREAU / KANTOORPERMANENTIES:
MERCREDI / WOENSDAG 10:00 → 14:00
+ VENDREDI / VRIJDAG 14:00 → 18:00

NOVA TEAM : Adrien, Aikuavée, Alain, Alexandre, Alice, Amélie, Amine, Annabelle, Annick, Arnout, Aude G., Aude V., Aurélie, Auré T., Axel, Bavo, Benoît, Benwa, Bertrand, Bruno, Bruno C., Carolina, Catherine, Cécile M., Cécile V., Céline, Chloé D., Chloé T., Chloé V., Chris, Christoph, Ciprian, Claire, Clara, Cyrille, Damien, Damien D., Daniel, David, Denis, Deniz, Dirk, Dominik, Dominique, Elena, Élise D., Élise K., Ellen, Elsa, Estelle, Fabien C., Fabien D., Fanny, Florian, Francesco, François, Fred, Georges, Gérald, Géraldine, Guillaume, Gwen, Haimir, Hélène, Hervé B., Hervé P., Hilde, Iara, Inbal, Irina, Ivonne, James, Jacques, Jean-Louis, Jean-Philippe, Jeroen, Johan, Jonathan, Julie B., Julie J., Juliette, Junko, Katia, Kevin, Kris, Kristof, L, Laura, Lauren, Laurent Ta., Laurent Tz., Léo D., Léo G., Léonard, Lieve, Lila, Livia, Louise, Lucie G., Lucie P., Marie, Marie G., Marie P., Marie-Eve, Mariette, Martyna, Maud, Maxim, Maxime, Mehdi, Melanie, Michael, Miku, Milena, Mohamed, Moricette, Naïma, Nele, Nic, Nicolas B., Nicolas D., Niels, Nina, Noé, Pancho, Paul, Philip, Philippe Brrr, Raimon, Raph, Remy, Renaud, Romain, Roxane, Roxy, Saïd, Sandrine B., Sandrine P., Sara, Sarah, Serge, Simon, Soline, Sophie A., Sophie G., Stéphane, Stefanie, Stéphanie C., Steven, Sylvain, Tamara, Tatiana, Theresia, Thomas, Toon, Vanessa, Vincent, Yacine, Yasmin, Yukie…

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
CENTRE TCHÈQUE
TSJECHISCH CENTRUM

AVEC LE SOUTIEN DE / MET DE STEUN VAN : COCOF (Politique générale), Communauté française (Éducation permanente), Vlaamse Gemeenschap (Kunstendecreet), Vlaamse Gemeenschapscommissie (Cultuur), Ville de Bruxelles / Stad Brussel.

E.R. / V.U.: Václav Helšus, 14 rue Arenbergstraat, 1000 Bxxl.